

# مجموعه ابو الضحیٰ

ماسوا شایہ سندن دلی تطہیرہ چالش  
بر تو حکمت و عرفان ایلہ تنویرہ آتش

ھر ماہ عربی ابتدا سیلہ اون بشندہ نشر اولئور قنون مجموعہ سیدر

جزو ۳۸ [ فی ۱۵ محرم سند ۱۳۰۲ ] نسخہ سی ۳ فروش

« مقصدم تعریضدن وارسته در . . . »  
 « هرزه خواری معدیه وابسته در . . . »  
 « چون دكلسك فارق عدل و ستم . . . »  
 « . . . ییوب حکمتدن اورمه باری دم ! »

### مدحت افندیك صاحب مجموعه یه جوانی

[ بکن نسخه من ده مدحت افندی حضرتلرینسه خطاباً نشر ابتدیکم مقاله یه  
 مشار الیه طرفندن جواباً فی ۳ محرم ۱۳۰۲ تاریخی و ۱۹۰۵ نومروی ترجمان  
 حقیقته نشر اولنان مکتوب . ]

عزیزم توفیق !

« مجموعه گك اوتوز یدنجی نسخه سنده بكا شویله بر مکتوب یازمش  
 اولدیغکی کوردم . اول باؤل خبر ویرهیم که سنك طرفکدن « مقاله علیه لرینه »  
 کبی تعبیرله و جمع مخاطب صیغه سیله خطابله دوچار اولیشته قهرلندم .  
 سندن ده سنی ، بنی مکتوبلر آلمز ایسه چلدیره سی یه سودیکم ساده و خالصانه  
 سوزلره کیدن نائل اولهیم ؟ »

اسکندر کیرک مزاری اوزرنده سویلنان نطقلری هانکی مأخذدن  
 آلدیغمی صور بیورسك ، مأخذمی سكا خبر ویرهیم ده شاید مجموعه ك ایچون  
 استفاده ایدرسك .

بلیسمون استنده بریسی آلمش انه . . . . مقاصی ! اوت ! قلمی دكل .  
 بر زمانکی قوریه دوریان غزته سنه باش محرر اولغه شایسته بر مقاص آلمش .  
 زرده بر تحف شی کورسه کشش . صکره طوتوب « تحفاقلر خزینه سی »  
 دیه بر کتاب چیقارمش .

« بنده اسکندرک مزاری اوزنده سويلتمش دينلان مقاله لری ايسته بوكتابك ذيلنده ۳۹ نومرولى صحيفهده كورددم . خوشمه كيتدى . ترجمه ايتدم .

« سن بو مقاله لری كوزل تنقيد ايليورسك . اسكندردن ايكي عصر اول دنيايه كلان صولون ايله . اسكندرک وفاقي اثناسنده وفات ايدن ديورتهك نصل اولوب ده او جهانكيرك مزاری اوزنده نطق سويليه شلش اولدقلىنى مقام تنقيدده ايراد ايليورسك .

« كوزل تنقيد ! فقط دوشونمدمكى كه بعض ارباب قلم برميتى دكل برطاق حيوانات غير ناطقه يي بيله سويلتورلر ؟ قدامدن ازوب ، يكيلردن لافونتن قورتلره ، قوشلره بونجه حكمتاره سويلتمش .

« باخصوص كه بونجه حكماطوپالاندقلى بر حكمدار جنازه سنده البته يوزلرجه دوستلر دخی موجود اوله جقلردر . اويله بر دبدبلى كونده « حكيم » لكك جمله لوازمندن اولان بلاغت وفصاحتى خلقه كوسترمك ايچون كمال عظمت واجلال ايله اورتهيه چيقان صولونلر فلانلر يوقونوب يوقونوب ده يدى سكر كله دن عبارت برسوزمى سويلر ؟

« تلغر افلرده يكرمى كلهك شوقدر غروشه اولمى حسييله قرق دفعه كله صايان محررلر بيله اختصاره بوقدر اهميت ويرمزلر . كلام عربده اختصار مطلوب اولدينى حالده ده برخطبه بوقدر قيصة اوله مز . اسكندرک همشهر يارندن اختصاره حرف بحرف ، هجاء بهجا رعايت ايدن قوم دخی بوقدر قيصة سويلر .

« ديمك اوليوركه صاحب خيالك بريسي اسكندر حقتنده برطاق مطالعه لر سرد ايتمك يستمش . بونارك هر برينى بر حكيمك آغزينه صوقوب بعده اورادن چيقارمق ايچون ككش . كلهك حكمايى كندى خيالخانه سنده قازدينى مزار اسكندر اوزرينه طوپلامش . او مقاله يي يازمش . صكرده بليسونك مقاصى مقاله يي كسهرك نهايت احمد مدحتك قلمى آنى ترجمه يه ائتش .

« ایسته حقیقت حال بوندن عبارتدر . سن بکا مکتوبکی مجموعه کله  
کوندرمش اولدیغک کبی بن ده سکا جوابی ایسته ترجمان حقیقتله  
کوندریورم . باقی خلوص و اخوت !

مصدق جی ایدی . بکلی یولدا ایست بایک رفقا احمد مدحت

### تبکیت

بویاضاحاقی بنده گزه قالیرسه مقاله سلف الذکرک حین ترجمه سنده  
اعطا ایتمک لازم ایدی . چونکه صولونک، فیلوتاسک نه زمانک رجالتدن  
بولندیغنی غزته اوقویانلرک اکثریسی بیله مز . و امضای عالیبری آلتده  
نشر اولنان بر مقاله ایسه قدرت و شهرت علیه لری حیثیته اصحاب مطالعه بی  
تبع و تفحص کلفته دوشورمکسزین وقعه نک صحته قانع ایدر .

بویایسه کندیلرنجه ذاتاً مجهول اولان بر شیئی خلقه خلاف حقیقت  
اوله رق بللتمک سبب یعنی مقصد عامه نک توسیع معلوماتنه خدمت اولدیغی  
حالده [قاش بیارکن گوزچیقارمق] قیلندن بر معرفت اولمش اولور . ابوالضیا

### فقره

دیوژن برکون فلاطونک باغچه سی اوکندن کچرکن قپوده بولنان  
کوله سندن بر انجیر ایستر . کوله درحال باغچه یه کیده رک و برکوفه یه بر قاچ اوقه  
انجیر طولدی ره رق کوروب دیوژه نه ویرر . دیوژن کوفه طولیسی انجیری کورنجه  
کوله یه خطاب ایله « دوستم ! سنده افندیکنک عینی ایمشسک . خلق آندن  
برکله سؤال ایدر ایسه او برچوال سوزله جواب ویرر : نته کیم بن سندن  
برانجیر ایسته دم سن برکوفه شی طولدی رمشسک » دیوب فقط ایچندن بر انجیر  
الهرق یولنه کیدر .